

Benvenuto Lobina

CHINI SCIDI

1° premio (Campidanese)

Chini sci' chi puru
una dì no happ'a andai
a sa festa chi m'hant impromittu.
Callincun'had'a benn'a chizzi: «Scida,
(callincunu chi pru' no happu biu
diora meda a pei' de su lettu)
«scida ch'est'or 'e movi: funti pròntusu
is cuaddus asutt' 'e sa ventana».

E candu gent'happ'a biri
annend'a festa cun nosu.
Oh, benei, enei. Genti, enei
a i custa festa che s'hant'impromittu
babbu', nonnus, antigu' nostru', festa
manna, penza' d'iora, disigiada,
e bia mai.

I sind'arregodàisi,
genti disisperada, cantu' bòrtasa
a anant' 'e unu fill, 'e unu fradi,
a anant' 'e unu babbu mort'a balla,
i sind'arregodais cantu' bortas
cun su cor'affrigi' eus penzau
chi no iaus a biri pru' festa?

I sind'arregodais su corrìnu
di àccasa scardacilladasa,
e 'i domu' nostas prena' de pezza
(de pezz' 'e bassa macelleria)
e mamma nostra prangendu

e babbu nostu cittiu
e nosu chi timiàusu
su chi babbu fua' penzendu?

Oh, cantu ndeis portau
feminas, pan'a presoni,
cun su manteddu 'n is ògusu
nieddu che i su coru.
Cant'ei' disigiau custa festa
marradori' mortu' de fàmini,
in terra' de trigu siccau
innant' 'i essi cumpriu;
pastori' mortu' de frius,
cun sa facci segad' 'e sa straccia,
annendu, annendu, senz' 'e mancu sciri
ainnui.

E cand'hasi penzau ma' a festa
tui bandidu, fradi miu? Candu
t'hanti sighiu coment' 'e una fera?
Candu t'has'agattau, senz' 'e nimmancu
sciri comentì, i' manu' bruttas? Candu
ha' disigia' 'e bir' a mamma tua
manca' a fura? Oppuru cand'ha' biu
in su sonnu ca 'n manus unu piccu
stringiasta 'nvec' 'e su fosilli? O candu
hasi biu 'n su sonnu ca arriri
sciasta ancora, e prangi?

Ma oi callincunu
è zerriendu: «Andèusu, scidai,
est' or' 'e movi».
Andeu', genti, andéus
a i custa festa chi s'ant'impromittu

cuddus chi mai festa ianta biu.
Genti disisperada,
senza' 'e prangi: non d'eus a biri
pru' de mortus a balla.
Femina', fullianci
custus pannu' nieddus, e tiàllasa
boga' 'e linu, e pani e binu, e froris
e cantai muttettu' di amori.
Andéusu,
marradori' mortu' de fàmini,
pastori' mortu' de friusu,
terra' de trigu eis a biri, angionisi,
fitellu' gràssusu.

E tui
bandidu, fradi miu, beni cun nosu
tui puru, eni, fradi sciurtunau.
Isciacquadi i' manus, fullianci
e càvun' 'e fosilli e bessidindi
a sa lusc' 'e su solli.
No, no est'in su sonnu su chi bisi,
beni, fradi cun nosu,
arri cun nosu, prangi
cun nosu, fradi. Beni
cun nosu tui puru
a i custa festa chi s'hant'impromittu.

CHISSÀ

Chissà che anch'io un giorno non andrò alla festa che m'hanno promesso. Qualcuno verrà all'alba: «Sveglia», qualcuno che non vedo da tanto tempo ai piedi del mio letto. «Sveglia, è ora di partire, son già pronti i cavalli sotto la finestra».

E quanta gente vedrò andare alla festa con noi. Oh, venite, venite,

gente, venite, a questa festa che ci hanno promesso i padri, i nonni, i nostri antichi, festa grande, sognata da tanto, desiderata, e mai vista.

Vi ricordate, o gente disperata, quante volte, davanti ad un figlio, ad un fratello, davanti ad un padre morto di piombo, vi ricordate quante volte col cuore afflitto abbiamo pensato che non avremmo più visto una festa?

Vi ricordate il muggito di vacche sgarrettate, e le nostre case piene di carne, (di carne di bassa macelleria) e nostra madre piangente, e nostro padre zitto, e noi che avevamo paura di ciò che nostro padre pensava?

Oh, quanto ne avete portato, donne, di pane in prigione, con il cuore nero come lo scialle sugli occhi. Quanto avete desiderato questa festa, zappatori morti di fame, su terre di grano riarso prima d'esser maturo; pastori morti di freddo, con il volto tagliato dal vento, andando, andando, senza nemmeno sapere dove.

E quando hai pensato mai a feste, tu, bandito, fratello mio? Quando t'hanno inseguito come una fiera? Quando ti sei trovato, senza nemmeno sapere come, le mani sporche? Quando hai desiderato di vedere tua madre magari di nascosto? O quando hai visto, in sogno, che nelle mani un piccone stringevi e non il fucile? O quando hai visto, in sogno, che ridere ancora sapevi, e piangere?

Ma oggi qualcuno chiama: «Andiamo, svegliatevi, è ora di partire». Andiamo, gente, andiamo, a questa festa che ci hanno promesso coloro che mai festa videro. Gente afflitta, smettete di piangere: non ne vedremo più, di uccisi col piombo. Donne, buttate i vostri neri panni; e tovaglie di lino portate, e pane, e vino, e fiori, e cantate mottetti d'amore. Andiamo, zappatori morti di fame, pastori morti di freddo, campi di grano vedrete, agnelli, vitelli grassi.

E tu bandito, fratello mio, vieni, vieni con noi, fratello sfortunato. Lavati le mani, butta e roncola e fucile, ed esci alla luce del sole. No, non è sogno quello che tu vedi. Vieni con noi, fratello, piangi con noi, ridi con noi, vieni, vieni con noi anche tu, a questa festa che ci hanno promesso.